# Boletín
# de la
# Sociedad Española de Bizantinística

## nº 33

**octubre de 2019**

## Índice

# *SOS Griego*
# Cómo salvar el Griego en Secundaria

Juan Signes Codoñer
*Sociedad Española de Bizantinística*
estudiosbizantinos@gmail.com

Tal como informamos oportunamente a los socios, el pasado 25 de mayo de 2019 se celebraron en la Fundación Pastor de Madrid (calle Serrano) unas jornadas en defensa del Griego en Secundaria ante la situación crítica que atraviesa y que se ha acelerado en los últimos años. Convocó las Jornadas la Sociedad Española de Bizantinística (SEB) junto con otras dos asociaciones de helenistas españoles de ámbito nacional, la Asociación Cultural Hispano Helénica (ACHH) y la Sociedad Ibérica de Filosofía Griega (SIFG) que fueron los que asumieron la financiación del evento al que acudieron ponentes y público de diferentes partes de España. Para sufragar el desplazamiento de los ponentes colaboraron también otras organizaciones que enviaron a sus representantes en el acto, como fueron la Sociedad Española de Estudios Clásicos (SEEC), Cultura Clásica (CC), Sociedad Española de Estudios Latinos (SELat) y la plataforma Escuela con Clásicos (EcC).

Las Jornadas, que tuvieron lugar un sábado para facilitar el acceso de los profesores de Secundaria, se retransmitieron en directo por *streaming* y contaron con una afluencia muy nutrida de público, que abarrotó el salón de actos de la Fundación. Los organizadores dividimos el debate en cuatro mesas de debate, cada una presidida por un responsable que no solo tenía que moderar el debate (tras una breve exposición inicial de los participantes), sino también tomar acta y nota de lo allí debatido y presentar un balance o resumen.

El programa, que ya divulgamos entre los socios, era el siguiente (con nuestros socios Juan Merino Castrillo, Fernando Castejón Luque y Juan Signes participando respectivamente en las mesas 2, 3 y 4):

## PROGRAMA

<u>MAÑANA</u>

10.00-11.30: **MESA 1 Autonomía de los centros**

Se debatieron todos aquellos aspectos que tienen que ver con iniciativas para combatir los abusos y arbitrariedades de las Juntas Directivas de centros en la oferta docente del Griego y se plantearon iniciativas para diseñar una estrategia nacional de actuación frente a los abusos.

Moderador: Eusebi Ayensa (ACHH)

Participantes: Antonio Rodríguez (EcC) / Daniel García Cancio (EcC) / Emilio Canales (CC) / María Ángeles Almela (SEEC)

11.30-12.00: PAUSA

12.-13.30: **MESA 2 Asignaturas afines**

Se abordaron los problemas de definición de las lenguas clásicas frente a otras afines (desde el Latín a la Historia o la Literatura Universal) así como la propia definición de afinidad en el marco normativo actual, para la que algunos propusieron alternativas.

Moderador: Antonio G. Amador (CC)

Participantes: Jesús Torres (CC) / Juan Merino Castrillo (SEB) / Emilia Fernández de Mier (SEEC) / Oscar Martínez (SEEC)

<u>TARDE</u>

16.00-17.30: **MESA 3 Oposiciones conjuntas**

Se planteó un debate con cuatro personas, dos a favor (ACHH, SEB) y dos en contra (SELAT, SEEC) de la unificación de las oposiciones de Griego y Latín en Secundaria.

Moderador: Jesús de la Villa (SEEC)

Participantes: José María Maestre Maestre (SELAT) / Juan Francisco Mesa Sanz (SEEC) / Fernando Castejón Luque (SEB) / Guillermo Marín Casal (ACHH)

17.30-18.00: PAUSA

18.00-19.30: **MESA 4 No sólo musas**

Se habló en las distintas intervenciones de nuestros estudios no solo como depositarios de una rica tradición literaria y mitológica, sino como la llave, junto con el Latín, del pasado y del conocimiento muchas disciplinas científicas, filosóficas, jurídicas, históricas, políticas etc.

Moderador: Alberto Bernabé (SIFG)

Participantes: José Carlos García de Paredes (CC / SEEC) / Alberto del Campo Echevarría (ACHH) / Alberto Pardal Padín (SEEC) / Juan Signes Codoñer (SEB)

En las mesas 1 y 2 hubo un consenso bastante generalizado en los argumentos, aunque se apreció ya una cierta diferencia entre estrategias más realistas o posibilistas, que parten del actual marco normativo vigente, y otras más reivindicativas, que partían de la necesidad de reformarlo como única solución a los problemas vigentes.

En la mesa 3 las discrepancias fueron mayores y también la implicación del público, sin que faltaran algunos momentos de tensión. Frente a oposiciones conjuntas, siguiendo el modelo de Francia, Italia o Portugal (donde Griego y Latín van además con la lengua nacional) que reforzaran los seminarios de clásicas en los IES, los defensores del actual marco normativo expresaron sus temores a que eso supusiera una mayor reducción de plantilla y la pérdida de perfil de ambas especialidades.

La mesa 4 transcurrió de forma más plácida y cada uno de los intervenientes aportó puntos de vista que sirvieron más para sugerir ideas que para diseñar una estrategia común.

Esperamos pronto colgar en la web de la SEB el balance de las tres primeras mesas, que los presidentes de ellas debían presentar, con el concurso de los participantes, una vez concluidas las Jornadas. Mientras tanto, la plataforma Escuela con Clásicos ha lanzado ya su web (https://www.escuelaconclasicos.org) en la que, partiendo de muchas de las ideas debatidas en la mesa 1, se ofrecen al usuario diversos modelos de reclamación frente a las

frecuentes irregularidades cometidas en los centros directivos. Esta herramienta ha sido ya muy útil para canalizar un alto nivel de reclamaciones. Una de las batallas que estamos desarrollando ahora es la de la ponderación del Griego (y obviamente del Latín) en muchos grados de Humanidades, que se ve dificultada en algunas autonomías porque la decisión se haya descentralizada. Modelo debería ser el caso de, por ejemplo, Madrid, donde la comisión de coordinación de las pruebas de acceso decide la ponderación.

La SEB quiso hacer una apuesta decidida por el mantenimiento del GRIEGO en los centros de Enseñanza Secundaria porque es el conocimiento del Griego el que vertebra los Estudios Bizantinos en torno al cual convergen muchas especialidades, como Filosofía, Historia, Historia del Arte, Arqueología, Derecho etc. La apuesta no costó excesivo dinero a nuestras arcas pero ha servido desde entonces para visibilizar mucho más nuestra asociación, cuyo patrocinio han reclamado recientemente algunas asociaciones de ámbito nacional para sus actividades de difusión científica. No sabemos cuál es el futuro de la Enseñanza Secundaria en el futuro, pero pensamos que un Griego y un Latín, juntos y reforzados, son el único camino para salvar el futuro de las Humanidades.

❧

# Mi gran boda bizantina. El epitalamio ilustrado del Vat. gr. 1851

Inmaculada Pérez Martín
*Consejo Superior de Investigaciones Científicas*
inmaculada.perez@cchs.csic.es

La Biblioteca Vaticana conserva los restos de un librito muy especial. Son ocho folios de pergamino de dimensiones medianas (227 x 170 mm), que cuando fueron encuadernados quedaron en desorden.[1] Las miniaturas que contienen han llamado la atención de los estudiosos desde el siglo xix y yo también llegué a él buscando imágenes de Constantinopla que me ayudaran a entender cómo los bizantinos percibían la topografía de su amada ciudad.



Vat. gr. 1851, f. 2r: miniatura de las murallas de Constantinopla protegiendo Santa Sofía

Ahora el manuscrito está enteramente accesible online en la web de la Biblioteca Vaticana y cuando lo hojeé me llamó la atención que su texto (que no conserva el comienzo

[1] Canart, P., *Codices Vaticani Graeci: Codices 1745-1962, vol. 1*, Città del Vaticano 1970, pp. 324-325.

y por lo tanto no lleva título) fuera llamado *Epithalamion in honorem Andronici II Palaeologi imperatoris*, cuando la escritura indicaba claramente que se trataba de un códice de finales del siglo XII y por lo tanto era imposible que el emperador al que aludía el texto fuera un paleólogo. Aunque el editor de la obra la llamó «epitalamio»,[2] esta denominación tampoco es correcta: en realidad, lo que el Vat. gr. 1851 conserva no es un canto nupcial, sino un poema en griego vulgar y versos políticos al que Michael Jeffreys ha propuesto llamar *eisiterion* (εἰσιτήριον), destinado justamente a servir de guía a la novia recién llegada a la corte.[3] Las ilustraciones, especialmente útiles en el caso de una princesa extranjera que no sabe griego, ayudan a comprender la trama y el mensaje y comunican qué se esperaba de las novias extranjeras en la corte bizantina.[4]

Tanto el título como la fecha que lleva el manuscrito en la web vaticana siguen siendo erróneos. Aunque Paul Canart fue uno de los paleógrafos que desentrañó los misterios de la escritura griega de época comnena, su propio catálogo de este códice vaticano, al ser de 1970 y por lo tanto anterior a sus estudios sobre las escrituras de los siglos XI-XII, da en esta y otras ocasiones por buena una datación claramente errónea. Con todo, él mismo en los *Addenda* de 1973 a su catálogo ya matizaba su datación en el siglo XIV, haciéndose eco de un estudio de las miniaturas y las iniciales de Hans Belting, para el cual éstas eran más afines a las de otros manuscritos del siglo XII; Canart concluía: «Equidem non contendo codicem saec. XII exeunte exaratum esse non posse».[5] Con posterioridad, Giancarlo Prato ha

---

2 Strzygowski, J., «Das Epithalamion des Paläologen Andronikos II», *BZ* 10 (1901) 546-567.

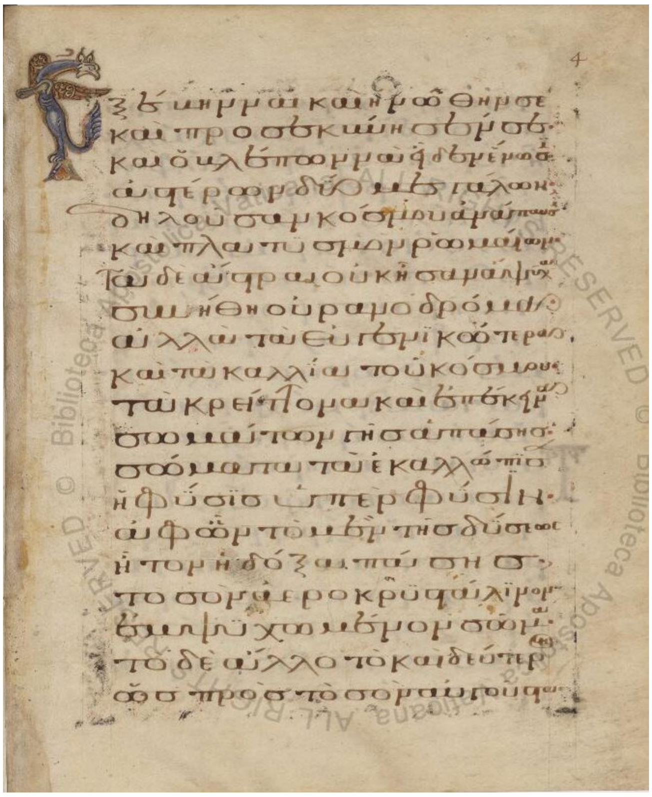
3 Un estudio del texto en Jeffreys, M., «The Vernacular *εισιτήριοι* for Agnes of France», *Byzantine Papers (Proceedings of the First Australian Byzantine Studies Conference, Canberra 17-19 May 1978)*, Leiden, Brill 1981, 101-115, quien argumenta que el contexto literario para el poema es también el de la corte de Manuel I Comneno.

4 El códice como portador de un código de conducta femenina ha sido estudiado por Hill, B., *Imperial Women in Byzantium 1025-1204: Power, Patronage and Ideology*, Harlow, Essex, Longman 1999, pp. 35, 172, 177, 201, 203; Hilsdale, C.J., «Constructing a Byzantine Augusta: A Greek Book for a French Bride», *The Art Bulletin* 87/3 (2005) 458-483; Malamut, E. «L'impératrice byzantine et le cérémonial (VIIIe-XIIe siècle)», en Delouis, O., Métivier, S. & Pagès, P. (eds.), *Le saint, le moine et le paysan. Mélanges d'histoire byzantine offerts à Michel Kaplan* (*Byzantina Sorbonensia* 29), Paris, Publications de la Sorbonne 2016, pp. 329-374.

5 Canart, P., *Codices Vaticani Graeci: Codices 1745-1962, vol. 2*, Città del Vaticano 1970, pp. XLV-VI; Belting, H., *Das illuminierte Buch in der spätbyzantinischen Gesellschaft, Abhandlungen der Heidelbergen Akademie der Wissenschaften*, 1970, pp. 26-29.

argumentado que una escritura tan artificiosa como la del Vat. gr. 1851 es de difícil datación, pero estableciendo a la vez términos de comparación con códices datados en 1285 o 1301.[6] Recientemente, Niels Gaul la ha comparado con el *Typikon* de Lips, otro códice diseñado en clave femenina y fechado en 1294-1301.[7]

Pero la escritura del Vat. gr. 1851 tiene poco que ver con los referentes mencionados. Por el contrario, se inserta claramente en un estilo llamado por Paul Canart y Lidia Perria (a mi entender, poco afortunadamente), «semi-Fettaugen de los Octateucos»;[8] la razón de esta doble denominación es, por un lado, que la escritura muestra hinchamientos que recuerdan a los de la escritura *Fettaugen* (a su vez, una escritura cursiva del siglo XIII que tiene poco que ver con el Vat. gr. 1851)



Vat. gr. 1851, f. 4r

y, por otro, que caracteriza un grupo de códices bíblicos iluminados del siglo XII. Pero, más allá del nombre de esta escritura, lo importante es que tanto Paul Canart como John Lowden o Jeffrey Anderson están de acuerdo en afirmar que los manuscritos caracterizados por esa grafía difícilmente pueden ser de época paleóloga.[9]

---

6 Prato, G., *Studi di paleografia greca*, Spoleto, CISAM 1994, pp. 91-93 y n. 51, tav. 6.

7 Gaul, N., «Writing "with Joyful and Leaping Soul": Sacralizing strategies, scribal hands, and ceremonial in the Lincoln College Typikon», *Dumbarton Oaks Papers* 69 (2016) 244-271: 261-262.

8 Canart,P.–Perria, L., «Les écritures livresques des XIe et XIIe siècles», en Harlfinger, D.–Prato, G. (eds.), *Paleografia e codicologia greca. Atti del II Colloquio internazionale, Berlino – Wolfenbüttel, 17–21 ottobre 1983*, Alessandria 1991, pp. 67-118: 93 y Tav. 7.

9 En su más reciente publicación, Canart, P. *et al.*, *Facsimili di codici greci della Biblioteca Vaticana. Vol. 1, Tavole* (*Exempla scripturarum* 5), Città del Vaticano, 1998, n. 58, Tav. 43, el Vat. gr. 746 (que hace de referente al grupo de octateucos) aparecía fechado en la segunda mitad del siglo XII.

El error de la datación en época paleóloga se habría solventado antes si los fragmentos del libro hubieran contenido algún nombre propio para definir a sus protagonistas: un emperador bizantino y un monarca occidental (llamado ῥηγάρχης), que acuerdan la boda de sus hijos, y la princesa bizantina, hermana del novio, que es la encargada de dar la bienvenida a la princesa occidental. Bodas entre herederos al trono de Bizancio y princesas latinas las hay en abundancia y una de las hipótesis que se han manejado es que se trate de la boda de Andrónico II con Ana de Hungría en 1272, como defiende Antonio Iacobini.[10] La datación no sólo plantea problemas estilísticos sino que entra en contradicción con una de las informaciones concretas que da el texto sobre el heredero del trono, que sería porfirogénito, algo que el hijo de Miguel VIII Paleólogo no era. Otra propuesta de datación en época paleóloga, esta vez en 1356, consideraría que sus protagonistas eran Andrónico IV y María, hija del zar de Bulgaria, Iván Alexander.[11]

Sin embargo, una hipótesis totalmente acorde con la datación que sugiere la escritura del códice es la de S. Papademetriou, para quien el códice vaticano vio la luz en 1179, año en el que Agnès–Ana de Francia, hija de Luis VII y entonces todavía una niña,[12] se embarcó en un barco genovés y llegó a Constantinopla, donde el emperador Manuel I Comneno había organizado su boda con su hijo Alejo II.[13] La princesa bizantina que protagoniza el ritual recogido por el Vat. gr. 1851 es por lo tanto María, la hija de Manuel I y de Berta de Sulzbach.

---

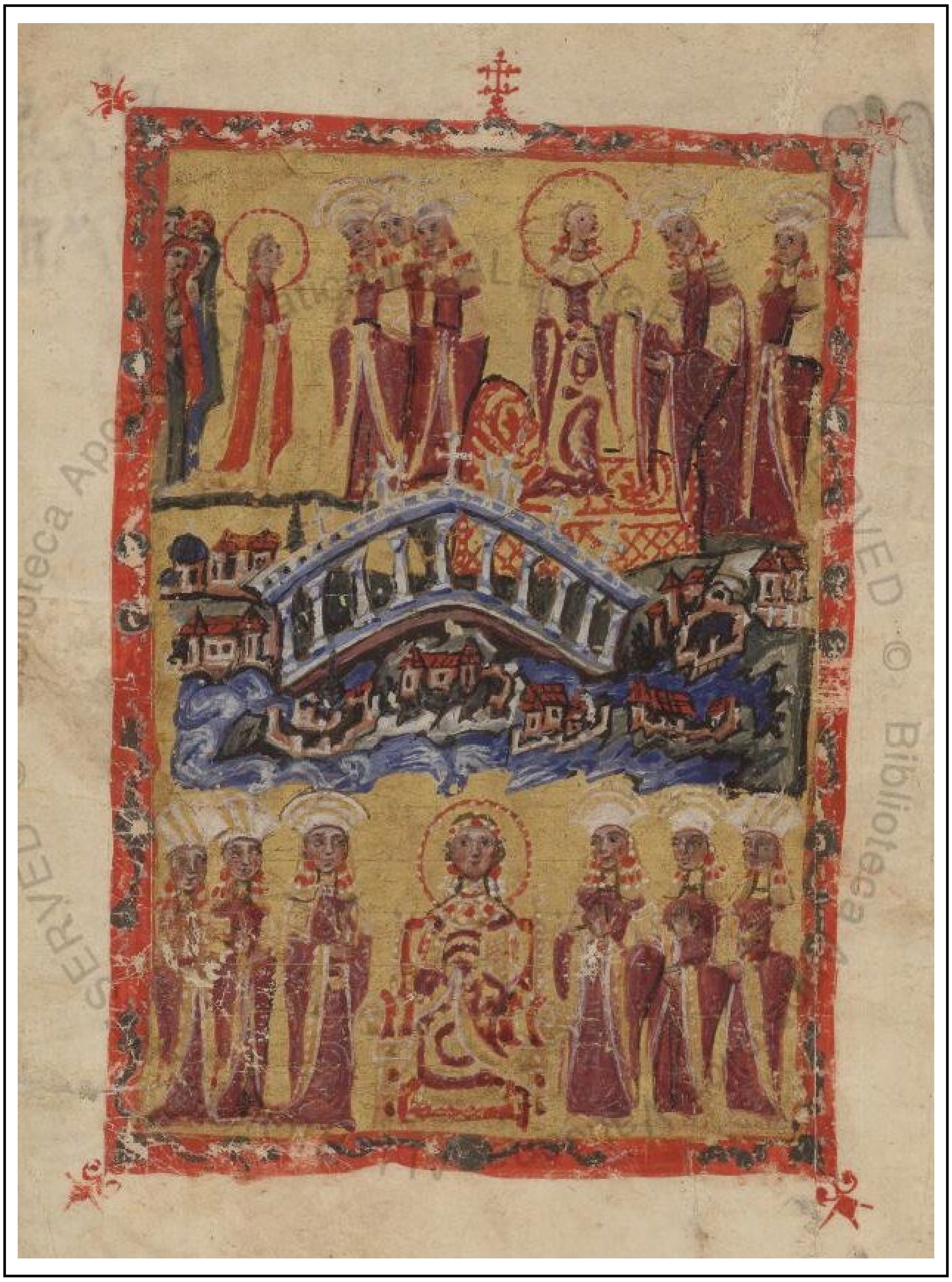
[10] Iacobini, A., «L'Epitalamio di Andronico II. Una cronaca di nozze dalla Costantinopoli paleologa», Iacobini, A.–Zanini, E. (eds.), *Arte profana e arte sacra a Bisanzio*, Roma 1995, pp. 361-410; en una segunda publicación sobre el tema, «La memoria del presente: tempo spazio e cerimoniale principesco nell'Epitalamio Vat. gr. 1851», *Medioevo: immagine e memoria, Atti del Convegno internazionale di studi, Parma 23-28 settembre 2008*, Milano 2009, pp. 279-296, Iacobini reconstruye la historia de los distintos estudios sobre el códice, manifestando aún una preferencia por la hipótesis paleóloga.

[11] Hennessy, C., «A child bride and her representation in the Vatican Epithalamion, cod. gr. 1851», *Byzantine and Modern Greek Studies* 30 (2006) 115-150.

[12] Sobre Agnès, Cesaretti, P., *L'impero perduto: Vita di Anna di Bisanzio, una sovrana fra Oriente e Occidente*, Milano 2006, ha compuesto una obra a mitad de camino entre la novela y la historia.

[13] Papademetriou, S., «Ὁ ἐπιθαλάμιος Ἀνδρονίκου II, τοῦ Παλαιολόγου», *BZ* 11 (1902) 452-460. De acuerdo con esta datación en época comnena se muestra Parani, M. G., *Reconstructing the identity of images. Byzantine material culture and religious iconography (11$^{th}$ to 15$^{th}$ centuries)* (*The Medieval Mediterranean, 41*) Leiden–Boston 2003, passim. En una comunicación a la *Second Annual Conference on Byzantine and Medieval Studies*, Nicosia (12-14 January 2018), Maria Parani ha tratado el problema de la fecha: «A Byzantine Conundrum: Vat. Gr. 1851 and its Date».

María guiaría una corte de setenta mujeres nobles enviadas por Manuel a un embarcadero cercano a Blaquernas, donde Agnès fue aclamada y se le impusieron su vestido de despoina y las insignias de augusta.[14]



Vat. gr. 1851, f. 3$^{v}$: arriba a la izquierda la princesa extranjera y su séquito; a la derecha, la princesa bizantina y otras mujeres de la corte con sus cofias con forma de abanico y grandes pendientes. en la mitad inferior, la princesa ya porta el hábito imperial: se ha convertido en despoina

También Eustacio de Tesalónica nos ha dejado una descripción de la llegada de Agnès de Francia a Constantinopla: la muchedumbre que esperaba a la princesa no sólo se distribuía a lo largo de la muralla sino que también llenaba el espacio entre esos muros y el muelle (e

[14] Malamut, E., «L'impératrice byzantine» (cit.), 332-336.

incluso se encaramaba a las almenas), cantando himnos y aclamando a Agnès. En palabras del *maistor ton rhetoron*, el Cuerno de Oro era como una pradera florida cubierta por una flotilla de triremes que llenaba de color plateado y dorado el agua con las vestimentas refulgentes de la gente embarcada en ellas.[15]

Manuel I Comneno moriría poco después de esta ceremoniosa bienvenida y con su muerte empezaría un periodo convulso marcado por la disputa por la regencia entre la viuda y la hija del emperador difunto, la toma del poder por Andrónico Comneno, que hizo matar a Alejo II y se casó con Agnès en 1183, entonces una viuda de trece años. Cuando los cruzados que conquistaron Constantinopla en 1204 fueron a presentar sus respetos a la hija del rey de Francia, Agnès ya no podía hablar con fluidez en su lengua natal: el proceso de «bizantinización» de la princesa, iniciado con el Vat. gr. 1851, se había completado.

Imágenes



❧

[15] Stone, A. F., «The oration by Eustathios of Thessaloniki for Agnes of France: a snapshot of political tension between Byzantium and the West», *Byzantion* 73 (2003) 112–126.

3

# III Coloquio bizantino de la Universidad de Buenos Aires

Pablo A. Cavallero
*Universidad de Buenos Aires - CONICET*
pablo.a.cavallero@gmail.com

El 29 y 30 de agosto se llevó a cabo en la sede de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires el III Coloquio bizantino de la UBA, sobre el tema «La narración en Bizancio. Perspectivas narratológicas sincrónicas y diacrónicas». Este congreso es la tercera versión de una serie iniciada en 2015 con el tema «Escuchas bizantinas» y seguida en 2017 con el tema «Entre castidad y lujuria: amor y sexo en Bizancio». En los tres casos se realizó con la co-organización de la Universidad Católica de Lovaina.

El objetivo del coloquio, tal como se indicó en la convocatoria, era proveer a los bizantinistas y a los especialistas en otras disciplinas de un espacio para la reflexión y discusión acerca de las herramientas narratológicas aplicadas a sus respectivos corpora, con el fin de visualizar la especificidad (o no) de la narración bizantina, desde un punto de vista sincrónico y diacrónico, y el de facilitar su comparación con otras producciones artísticas y literarias, contemporáneas al milenio bizantino o no.

Debido a la disponibilidad de espacio, se compendió la presentación en un día y medio, siempre con la tesitura de no hacer comisiones simultáneas y de contar con tiempo para la discusión. En todos los casos hubo preguntas, comentarios y aclaraciones. Asimismo, salvo que la ponencia requiriera de un power point específico, se proyectaron los textos para facilitar la intelección entre los asistentes de diversas lenguas. Los lapsos de intervalo se disfrutaron también para el intercambio de experiencias y el afianzamiento de vínculos. Por otra parte, se invitó a asistir a una visita guiada, el sábado 31, en la Basílica Santa Rosa de Lima, que cuenta con mosaicos bizantinos.

En el programa adjunto están los títulos, autores y filiación académica de éstos. Hubo contribuyentes de Bélgica (Ghent y Leuven), de Dinamarca, de Austria y de Israel, además de participantes provenientes de Córdoba, Mar del Plata y Mendoza, que se unieron a los porteños. Hubo asimismo asistentes sin ponencia, alumnos y docentes-investigadores, que son siempre bien acogidos dado que la actividad pretende también la difusión de los estudios bizantinos en nuestro medio.

La conferencia inicial, a cargo de Reinhart Ceulemans (Leuven), consistió en la presentación de un proyecto de investigación en marcha sobre el antijudaísmo imperial registrado en la literatura bizantina. La de cierre, a cargo de Pablo Ubierna (UBA-CONICET, presidente del Centro argentino de Estudios bizantinos) versó sobre una actualización de los estudios y enfoques de la literatura apocalíptica. Entre unas y otras hubo diecinueve ponencias, ordenadas por orden cronológico del autor y/o texto, salvo cuando razones de fuerza mayor obligaron a alterarlo. Hubo estudios sobre hagiografía, novela, biografía histórica, épica, homilética, teatro, pero también sobre arte plástico en iglesias y sinagogas bizantinas.

Fue reiterado el elogio al buen clima y al ambiente académico que no empañó el de la camaradería.

Al cierre del encuentro se anunció el IV Coloquio, sobre el tema «Perspectivas y puntos de vista». Su fecha, empero, quedó sin definir, debido a que la que correspondería (fines de agosto de 2021) coincide con la del Congreso Internacional de Estudios bizantinos en Estambul. Por otra parte, se invitó a los participantes a enviar una versión ampliada y/o corregida de sus trabajos para su eventual publicación como volumen temático en los Anales de filología clásica, revista de nuestro Instituto.

Después del programa os incluimos algunas imágenes de las sesiones.

**III COLOQUIO BIZANTINO DE LA UBA**

*Third Byzantine Colloquium of the University of Buenos Aires*

**La narración en Bizancio**

**Perspectivas narratológicas sincrónicas y diacrónicas**

*Narration in Byzantium*

*Synchronic and Diachronic Narratological Perspectives*

29 y 30 de agosto de 2019 / August, the 29-30th 2019

Sección de Filología medieval – Instituto de Filología clásica

Facultad de Filosofía y Letras (Resol. CS 952/18)

**PROGRAMA**

JUEVES 29 de AGOSTO

Sala del Consejo Directivo. 2º piso

9:00 Inscripción / café de recepción

9:30 Palabras de apertura

9:40 Conferencia inaugural: Dr. Reinhart Ceulemans (Leuven Universiteit, Bélgica) «Biblical Justification for Imperial Anti-Judaism in Middle-Byzantine Literature».

Ponencias

10:30 Carbó, Laura Grupo de Investigaciones y Estudios Medievales (GIEM-U.N. MdP) – «Los XL Mártires de Sebaste: sensorialidad y redención».

11:00 Francisco, Héctor Ricardo (IMHICIHU-CONICET/UBA) «Motivos bíblicos en los diálogos polémicos de la literatura martirial en lengua siríaca».

11:30 Rey, Iván (Univ. Nacional de Tres de Febrero) «Narrando las guerras de Bizancio. Tipologías textuales, guerra y administración en los siglos VI-VII».

12:00 Rigueiro García, Jorge (UBA-UNMdP) «La mujer en los mosaicos bizantinos raveneses (siglos V-VII)».

12:30 Sznol, Shifra (Universidad de Jerusalén) «Profano y sagrado en el narrativo pictórico de las sinagogas bizantinas».

13:00 a 14:30 INTERVALO PARA EL ALMUERZO

14:30 Van Pelt, Julie (Ghent University, Bélgica) «She or He? A narratological perspective on pronoun-shifts in the *Life of Theodora* (BHG 1727)».

15:00 Kroell, Nicole (University of Vienna, Austria) «Constructing Order through Narration: Narrator and Narratees in George of Pisidia's *Bellum Avaricum*».

15:30 Silventi, María Cristina (Universidad Nacional de Cuyo) «La función de la ἔκφρασις en un fragmento de *Expeditio Persica* de Jorge de Pisidia».

16:00 Cavallero, Pablo (UBA-UCA-CONICET) «Rasgos narrativos de *Andronico y Atanasia* (BHG 123 j)».

16:30 INTERVALO

17:00 Gutiérrez, Daniel (UBA) «Función narrativa de la voz autoral en *Hero y Leandro* de Museo».

17:30 Ferrer, Elisa (Universidad Nacional de Córdoba) «Pena y alegría en la *Homilía VIII* de Germán de Constantinopla».

18:00 Frenkel Diana (UBA-UCA) «El fuego sagrado (II Macc. 1.18-2.12) en el *Libro de Yosippon*».

18:30 Fuentes, Pablo (UBA) «Una versión incierta de la *Vida de Juan el Limosnero* de Leoncio de Neápolis».

<u>VIERNES 30 DE AGOSTO</u>

Sala del Consejo Directivo, 2º piso

9:00 Casamiquela Gerhold, Victoria (CONICET) «El emperador cristiano y la ciudad pagana: la relación entre Constantino I y Bizancio en las tradiciones legendarias bizantinas».

9:30 Høgel, Christian (University of Southern Denmark) «¿Cómo traducir un cuento budista en hagiografía bizantina?».

10:00 Fernández, Tomás / Cortez, Paloma (UBA – CONICET) «Niketas Eugenianos y la espacialidad de la novela bizantina».

10:30 Fernández, Tomás (UBA – CONICET) «La construcción de la novela bizantina: el caso de Makrembolites y Eugenianos».

11 Rivas, Ezequiel Gustavo (UBA / Université de Genève) «Narrar y describir: ékphrasis, relato e imagen en el centón Christus Patiens».

11:30 Bértola, Julián (Ghent University) «Lecturas bizantinas de historia y de historias: notas narratológicas a escolios en verso».

12 Conferencia de cierre: Dr. Pablo Ubierna (UBA-CONICET) «La literatura apocalíptica bizantina: entre diēgēsis y mimēsis».

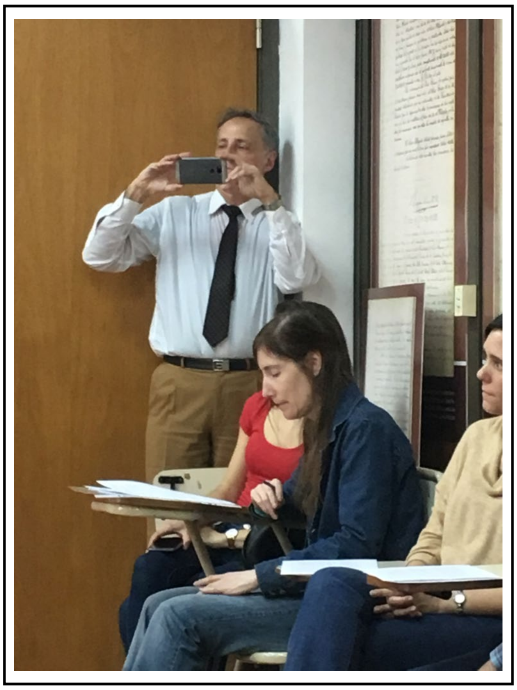
Palabras de clausura. Anuncio del próximo IV Coloquio Bizantino de la UBA.

IMÁGENES

Pablo A. Cavallero, Reinhart Ceulemans












FILO:UBA
Facultad de Filosofía y Letras
Universidad de Buenos Aires

# Memoria del *20$^{th}$ Annual Postgraduate Colloquium del Centre for Byzantine*, Ottoman and Modern Greek Studies (1 de junio de 2019, Birmingham)

Alfredo Calahorra Bartolomé
*Universidad Complutense de Madrid*
alfredca@estumail.ucm.es

El 1 de junio de este año se celebró en la University of Birmingham el *20$^{th}$ Annual Postgraduate Colloquium*, auspiciado por el Centre for Byzantine, Ottoman and Modern Greek Studies, con el objetivo de dar voz a los jóvenes investigadores de los mundos bizantino, neogriego y otomano. El tema escogido para vertebrar las intervenciones en esta edición fueron las celebraciones, públicas y privadas, en el ámbito de Mediterráneo oriental. El coloquio se dividió en cuatro paneles: *celebrations and identity*, *public celebrations*, *religious celebrations* y, finalmente, *celebrations and the imperial ceremonial*. El que suscribe esta memoria tuvo el privilegio de contribuir con una ponencia en la última sesión.

El coloquio no pudo comenzar más que con un emotivo recuerdo de Ruth Macrides, recientemente fallecida, a cargo de su compañera, amiga y directora del CBOMGS durante años, Leslie Brubaker. Colegas y alumnos se sumaron al homenaje, relatando experiencias y anécdotas vividas junto a Macrides. Aprovecho esta crónica para sumarme a este homenaje; aunque no la conocí personalmente, su dedicación a los estudios bizantinos es un legado enorme para todos nosotros.

Tras las muestras de afecto de los anfitriones se inauguró el primer panel, moderado por Vicky Kaisidou. Zoe Kokka, del Aristoteleio Panepistimio Thessalonikis, dio comienzo a las intervenciones al aproximarse a *Banquets as a theater of cultural difference in 12$^{th}$ century Byzantine romance*. En su lectura, se analizó la posición que los autores de novelas bizantinas otorgaron a los bárbaros en el contexto específico de los banquetes. Kokka explicó cómo, a

pesar de someterse, en un principio, al orden protocolario, los bárbaros siempre terminan destacándose por la violencia, la lujuria y el salvajismo, expresados a través de la figura del borracho. Por el contrario, los griegos siempre se caracterizan por su contención. La ponente se preguntó hasta qué punto pesan sobre estas obras los modelos antiguos, y si la presencia de estos estereotipos no sería, en realidad, un esfuerzo consciente de sus autores por manifestar una continuidad de la identidad griega clásica, construida por oposición al bárbaro. A la anterior intervención siguió la de Antonios Savva (University of Birmingham), con *Archbishop Makarios III, the 1st April, and the creation of «the Cypriot»*. La ponencia de Savva abordó temas sensibles relativos a los procesos descolonizadores y las identidades culturales y raciales. Según su visión, el arzobispo Makarios basó su autoridad en su condición de etnarca, representante de la raza chipriota frente a un gobierno extranjero, en este caso el británico. En ese sentido, habría apoyado la causa chipriota como una reivindicación local, pero evitando asociarla a la retórica de la enosis promovida desde el país heleno. Además, se cuestionó el papel del obispo, que habría aceptado tácitamente las actividades violentas de algunos grupos independentistas. Finalmente, Holly Chalcraft, de la University of Durham, nos presentó un tema más amable en *Modern Greek celebrations – A journal ethnography*. Su trabajo consiste en el estudio de la identidad griega contemporánea a través de las celebraciones de varias comunidades de griegos del Reino Unido. Nos presentó varias anécdotas y recuerdos personales, ilustrados con fotografías, aunque debió concluir que, a pesar de sus esfuerzos, nunca dejó de considerarse una *outsider*, sobre todo cuando fue invitada a celebrar la Pascua tradicional en la propia Grecia.

Tras una pausa para recuperar fuerzas, comenzó el segundo panel, arbitrado por Christopher Markiewicz. Elena Nonveiller, de la École des Hautes Études en Sciences Sociales de París nos habló de *The Brumalia festival from Rome to Byzantium. Continuity or ideological remaking*. Nonveiller describió la celebración del *Brumalion* en el triconco del Gran Palacio,

con la danza de las facciones y la epifanía imperial. Indagó en los orígenes paganos de la fiesta, cómo fue cristianizada y qué intereses podían albergar los soberanos que, en diversas ocasiones, prohibieron o reintrodujeron la fiesta en el calendario de ceremonias áulicas. En su opinión, el *Brumalion* bizantino tal y como lo conocemos es fruto de una reelaboración de Constantino VII para celebrar, en todo su esplendor, la autoridad imperial. A continuación, Chloé Agar (University of Oxford) defendió su ponencia sobre *Celebrating Sanctity. The public celebrations of Saints in Coptic hagiography*. Sus pesquisas se centraron sobre el culto a los santos en el Egipto cristiano, a partir de dos casos concretos: San Coluto de Antinópolis, sacerdote y médico, martirizado por Diocleciano, y San Jacobo de Persia, asesinado por orden del Shah. Agar exploró las prácticas cultuales en torno a estos santos, como las peregrinaciones, e insistió en su papel a la hora de sustituir cultos paganos locales, para lo que no se dudó en adoptar costumbres preexistentes como la incubatio. Amanda Skamagka, del Panepistimio Athinon, intervino telemáticamente desde Atenas y se aproximó a *The Giostra as celebratory propaganda in Renaissance Crete: La nobilissima barriera della Canea: poema cretese del 1594 by Giancarlo Persio*. Su ponencia revistió particular interés al aproximarse a un texto poco tratado, descubierto en 1994. Para Skamagka, el poema celebra la justa como un instrumento para la propaganda del poder veneciano, a través de un exquisito despliegue que hacía honor a todos los tópicos caballerescos. Aunque el texto se enmarca en un género con paralelos importantes en obras del folklore local, como *Erotokritos*, su importancia radica en que *la Giostra* es la única crónica superviviente de una justa real celebrada en Creta. Sada Payir, de la University of Oxford, estudió *Privacy in Public: transgressions at the Greek Orthodox carnival in late Ottoman Istanbul*. La ponente explicó cómo miembros de todas las comunidades, religiones y clases aprovechaban esta fiesta para transgredir las estrictas normas sociales que regían su vida cotidiana. Protegidas por las máscaras, las masas se reunían en Pera, donde bebían y bailaban, o se entregaban a otras

actividades menos recomendables como el robo, las peleas organizadas o la prostitución. Para Payir, la faceta más interesante de esta fiesta es que tanto las autoridades otomanas como la iglesia ortodoxa aceptaban tácitamente el desenfreno propio del carnaval como un medio para canalizar las pulsiones de la población de la ciudad.

La tercera sesión, moderada por Daniel Reynolds, se retomó después del almuerzo. Mark Huggins, de la University of Edinburgh, se aproximó a la *Chrysostomos's Cathechetical Homily on Pascha (CPG 4605): a case study in approaching the question(s) of Peusepigraphia*. Huggins nos planteó una doble perspectiva, filológica e histórica, para tratar de determinar la autenticidad de un texto atribuido a Crisóstomo que trata de la presencia de Cristo en la Eucaristía. La homilía se popularizó en la época de la querella iconoclasta -fue comentada por Teodoro de Estudio- y se sigue leyendo en la liturgia ortodoxa hoy, a pesar de que en numerosas ocasiones se ha considerado espuria. Finalmente, no logró dar una respuesta firme a su pregunta, pero anunció la continuación de sus pesquisas al respecto. Michael Burling (University of Birmingham), por su parte, nos ilustró acerca de *Blood for the blood God. The survival of ritual sacrifice in Late Antiquity and Beyond*. El comunicador se centró el caso de Armenia, donde siempre han existido estas prácticas, hasta hoy, en un contexto cristiano. El argumento de Burling se centró en la crítica de los que han considerado que se trata de una herencia pagana, y propone un origen basado en una aproximación al cristianismo efectuada desde una lectura estricta del Antiguo Testamento. De hecho, subrayó acertadamente que varios concilios bizantinos no condenaron estos usos intrínsecamente, sino por considerarlos una práctica judaizante. Maria Lucia Goiana, de la Universität Wien, nos presentó *The celebration of Saints in Theodore the Studite's Hymns*. Su trabajo exploró la faceta del abad como hagiógrafo, y las oportunidades que este género le ofreció para su apología de los iconos. Además, valoró las novedades introducidas por un autor tan prolífico. A este respecto, sostiene que Teodoro concibió la vida de los santos como un panegírico, y

éste, a su vez, como un instrumento para santificar a algunos de sus contemporáneos con los que compartió su defensa de las imágenes, como su tío, Platón, el eunuco Teoctisto o Teófanes el confesor. El panel se cerró con la ausencia de Mariza Parasyri, del King's College de Londres, que debía haber intervenido sobre *Pascha in Contemporary Greek poetry: five poets at the Cross*.

Después de tomar el té, comenzó el cuarto y último panel, moderado por Lauren Wainwright. Se inició con mi intervención, titulada *Daphne / Laurus: triumphal rhetorics and wedding ceremonies in the Imperial Palaces of Late Antiquity*. En la misma, investigué el topónimo de Dafne, asociado a varias residencias palatinas del bajo imperio, como Rávena o Constantinopla. Planteé que su origen podría hallarse en la retórica triunfal desarrollada por los emperadores de época tetrárquica y constantiniana, y que podría relacionarse con la iconografía de la mano divina que otorga sus laureles al soberano. No obstante, su significado habría cambiado con el paso de los siglos para convertirse, principalmente, en un símbolo asociado a las coronaciones y las celebraciones nupciales de las augustas. El siguiente ponente en el programa, Antonio Pio di Cosmo, del Pontificio Istituto Orientale, no pudo acudir a desarrollar su propuesta acerca de *The imperial dress and the coronation ceremony: the etiquette and the signs of excellence of the rank*. Ewan Short (Cardiff University) se aproximó a *The political significance of Maria Skleraina's ceremonial performances as Sebaste (1042-1046)*. Según Short, la amante de Constantino IX utilizó su posición en la corte para fortalecer la influencia de su familia. Así, sin ser formalmente emperatriz, la adopción del título de *Sebaste* y, consecuentemente, del ritual imperial, habría asociado a los *Skleroi* al trono. Así, en pocos años, los miembros de este linaje se hicieron con los principales oficios palatinos, monopolizando el aparato de poder de la corte. La ponencia terminó sugiriendo que este estado de cosas pudo haber sido el detonante de la revuelta de Jorge Maniakes. El coloquio concluyó con la intervención de James Cogbil, (University of Birmingham), *When*

*celebration goes wrong: the collapse of the Middle Byzantine honours' system*. La ponencia exploró el agotamiento que acusó el estado bizantino a causa de la costumbre de regalar honores y larguezas con cada acceso al trono, lo que, a la postre, causó una doble devaluación: tanto del prestigio de los oficios, como de la moneda. En su propuesta, Cogbil sostuvo que Alejo Comneno, al repartir los principales cargos entre miembros de su familia, trataba de crear una élite con una comunidad de intereses que hiciera posible prescindir de la necesidad constante de comprar a cortesanos y burócratas.

Tras la conclusión de los cuatro paneles, los profesores Rhoads Murphy y Marius Hadjianastasis, de la Universidadd de Birmingham, celebraron el éxito del coloquio y evocaron su nacimiento a finales de los años 1990, cuando no era más que un foro para estudiantes con intereses afines de esta universidad. Hoy se ha convertido en un evento de trascendencia internacional donde acuden jóvenes investigadores de toda Europa. Su éxito, manifestaron convencidos, radica en ser una iniciativa organizada cada año por y para jóvenes investigadores, con tres objetivos: establecer diálogo, comunicación y conexiones entre aquéllos que inician su andadura en los estudios bizantinos, neogriegos y de turcología. El coloquio concluyó con un último recuerdo de Ruth Macrides.

Al terminar el evento académico, todos los participantes nos reunimos en la residencia de Leslie Brubaker, que nos obsequió con una cena de despedida. Aunque cada panel tuvo su turno de preguntas, el ambiente posterior, más distendido, favoreció el debate y el intercambio de ideas. Allí me encontré con Francisco Lopez-Santos Kornberger, que no pudo ser para mí mejor anfitrión: me presentó a sus colegas en la universidad de Birmingham y me puso al día de las novedades en el CBOMGS. Desde mi óptica, el coloquio fue una magnífica oportunidad para conocer a las jóvenes promesas de la bizantinística europea, con sus nuevas perspectivas e inquietudes. Como conclusión, creo que estos encuentros pensados para jóvenes investigadores son un formato muy enriquecedor, atractivo y a imitar. En España, donde nuestra disciplina carece

del predicamento que sí tiene en otros países, un evento de estas características contribuiría a poner en contacto a los jóvenes que se están iniciando en los estudios bizantinos y a estimular su formación. A modo de sugerencia, creo que para la SEB sería muy interesante plantear la organización de un evento semejante al *Colloquium* o, quizá, la inclusión de una sesión en las Jornadas destinada específicamente a este sector.

❧

5

# Bizancio, Nostradamus... ¡y Donald Trump!

Francisco J. Andrés Santos
*Universidad de Valladolid*
fjandres@der.uva.es



En la última temporada viene repitiéndose en las redes sociales y en los *mass media* (más o menos serios, más o menos sensacionalistas) la chocante información de que el gran Miguel de Nostradamus (Michel de Nôtre-Dame, 14 de diciembre de 1503 – 2 de julio de 1566) habría vaticinado (por cierto, al igual que Richard Nixon, aunque este tenga una menos acreditada fama como profeta) el advenimiento de Donald Trump a la presidencia de los Estados Unidos. No debería sorprendernos mucho esta noticia, toda vez que al famoso médico aviñonés se le atribuye haber profetizado toda clase de acontecimientos históricos (desde la caída de la monarquía en Francia hasta la caída del muro de Berlín, desde la revolución soviética en Rusia hasta la revolución islámica en Irán), por lo que nada de extraño habría de tener que también pronosticara que un personaje tan improbable como Donald Trump pudiera llegar a ocupar la dirección de la primera potencia mundial. En este sentido, salvo que seamos estudiosos del ocultismo y duros rivales del sutil Iker Jiménez,

no hay nada que decir a este respecto. ¿Por qué traemos, pues, a colación en este Boletín semejante noticia?

Bien, la cosa se hace mucho más interesante si prestamos atención al texto concreto en el que se adivina la existencia de dicha predicción. Se trata de la *Cuarteta 40* de la *Primera Centuria* de las *Prophéties* de nuestro autor, que en su original reza así:

*La trombe fausse dissimulant folie,*

*Fera Bisance un changement de loix,*

*Hystra d'Égypte, qui veut que l'on deslie*

*Edict changeant monnoyes & aloys.*

En una traducción española dice así:

*La trompeta falsa disimulando locura,*

*Hará Bizancio un cambio de leyes,*

*Saldrá de Egipto, que quiere que se desate,*

*Edicto cambiando moneda y valor.*

Aquí tenemos ya, pues, la excusa para que esta nota aparezca en este Boletín: la referencia a Bizancio. Según una extendida interpretación que viene circulando casi desde la elección del magnate como presidente norteamericano, la expresión *trombe* puede entenderse como «trompa» o «trompeta», ya que en el francés antiguo era una forma de referirse a ese instrumento musical. Y la conexión de «trompeta» con «trump» es, *de soi*, inmediata. Se ve mucho mejor esto en una traducción inglesa de la cuarteta:

*The false trumpet concealing madness*

*Will cause Byzantium to change its laws.*

*From Egypt there will go forth a man who wants*

*The edict withdrawn, changing money and standards.*

Y no ya solo por la homofonía de la palabra («trombe»- «trump», en su pronunciación inglesa), sino también por el contenido del primer verso, la alusión al magnate americano resultaría evidente: a nadie se le oculta el inquebrantable afán de notoriedad del sujeto, su uso con desparpajo de toda clase de altavoces de nuestra sociedad hipertecnificada (aunque sea solo en 170 caracteres, que para la clase de mensajes que destila el singular personaje son hasta excesivos) y su bajo escrúpulo a la hora de proferir todo género de falsedades cuando a su interés político o económico (si es que en el caso que nos ocupa existiera alguna diferencia entre ellos) convenga. Asimismo, las dudas respecto a su estabilidad mental le han acompañado desde los inicios de su exitosa (si a semejante cosa se le puede llamar «éxito») carrera financiera y, posteriormente, política.

Pero, más aún: según algunos de los exegetas recientes del profeta francés más famoso de todos los tiempos, las alusiones del gran mago y astrólogo al actual líder de la primera potencia mundial no se limitarían a esta críptica cuarteta que comentamos, sino que hay más, y más claras. Así, por ejemplo, la *Cuarteta 70* de la *Octava Centuria* reza lo siguiente (cito solo en traducción española):

*Entrará villano, amenazador, infame,*

*Tiranizando la Mesopotamia:*

*Todos amigos hechos de adulterina dama,*

*Tierra horrible negro de fisonomía.*

Según algunos, estos rasgos de *escandaloso* («villano»), *beligerante* («amenazador») y *conflictivo* («infame») definen perfectamente el carácter del actual inquilino de la Casa Blanca y su polémica (y peligrosísima) política en Oriente Próximo, que no tendría otro objetivo justamente que el de proteger el petróleo iraquí en manos de grandes empresas norteamericanas.

Y de manera mucho más evidente la *Cuarteta 81* de la *Tercera Centuria*:

*El gran aullador sin vergüenza audaz,*

*Será elegido gobernador del ejército:*

*La valentía de su contendiente,*

*El puente roto, ciudad de miedo pasmada.*

Que Donald Trump, tanto en sus discursos como en sus mensajes escritos (o, más bien, tuiteados), no se caracteriza precisamente por su bajo tono y su delicadeza de trato a todos aquellos a quienes, por uno u otro motivo, él no considera sus amigos (o, en su lenguaje, «amigos de los Estados Unidos») es asimismo un hecho que a nadie pasa inadvertido. La discreción no es el rasgo de personalidad más querido por nuestro personaje, y él ha hecho de la audacia marca distintiva de sus actuaciones a lo largo de toda su vida, tanto en el plano empresarial como político. Asimismo, su elección como 45º presidente de los Estados Unidos lo convirtió de inmediato en jefe de las Fuerzas Armadas más numerosas y potentes del mundo. Y «el puente roto» con relación a su «contendiente» bien podría estar aludiendo a la guerra comercial desencadenada por Trump con la China postmaoísta, sin duda el rival más poderosos de los Estados Unidos en el momento actual (aunque tampoco habría que descartar la alusión a la retirada de Estados Unidos del Tratado sobre Fuerzas Nucleares de alcance intermedio firmado con Rusia de 1987, decretada por Trump el año pasado, y que puede desencadenar una nueva carrera de armamentos y un peligrosísimo despliegue de nuevos cohetes con cabezas nucleares a pocos kilómetros de nuestras cabezas, lo que no deja de producir cierta intranquilidad en cualquier ciudad con un mínimo de sensatez…).

Bien, pero, aunque todo esto, *se non è vero*, al menos *è ben trovato*, ¿a qué se ha de referir la mención de Bizancio en el pasaje que nos ocupa?

En realidad, hay que decir que no se trata aquí de una ocurrencia que se le presentara de forma aislada a nuestro profeta, sino que en las centurias que conforman las *Prophéties* hay hasta quince menciones de Bizancio, y otras cuatro al emperador u otros personajes

bizantinos. Por tanto, la presencia de Bizancio en el imaginario poético de nuestro autor no es escasa. En consecuencia, una interpretación de lo que pueda entenderse por «Bizancio» en este contexto nos exigiría un estudio de conjunto de todas esas referencias y tratar de encontrar una coherencia entre ellas, si es que fuera posible. Ese es un trabajo que desborda las pretensiones de esta nota (y, quizá, tampoco sea merecedor de un tipo de trabajo científico serio). Así que aquí nos vamos a limitar a examinar algunas posibilidades de interpretación del pasaje de marras.

Según estos autores recientes, la mención de «Bizancio» en la cuarteta no sería sino una alusión críptica a los Estados Unidos (por cierto, hay que recordar que en las *Prophéties* no hay ninguna referencia explícita a América, aun cuando precisamente la conquista y explotación de los territorios americanos era uno de los temas políticos de moda en su época, como demuestra la enorme polémica en torno a los justos títulos de la conquista española y los derechos de los indígenas, que se dirimió en la famosa *Controversia de Valladolid* de 1550-1551). Dado el estilo arcaizante del médico, astrólogo, poeta y profeta francés, las referencias a las potencias mundiales que contendrían sus cuartetas se harían crípticamente a través de la mención a imperios y territorios del pasado por sus resonancias clásicas (como también sucede en la obra de algunos historiadores bizantinos, por cierto, como por ejemplo Miguel Pselo, que habla de los «persas» para referirse a los turcos, o de los «escitas» para aludir a los rusos). En opinión de la mayoría de estos estudiosos modernos de la obra del profeta, la interpretación más certera ha de ser la de que aquí «Bizancio» no puede referirse a otra cosa que a los Estados Unidos, y la explicación se encontraría en que, en una representación medievalizante del mundo como la de nuestro autor, Bizancio representaría el modelo de capitalidad de un gran imperio, la ciudad más populosa, rica y moderna durante toda la Edad Media europea, una especie de capital del mundo (o sea, algo así como el Nueva York de nuestros días); precisamente por ser la capital de un rico

y desarrollado imperio, Bizancio constituía un centro de poder con capacidad de atraer a inmigrantes de todo el mundo, o sea, al igual que los Estados Unidos en la actualidad.

El «cambio de leyes» al que se refiere la cuarteta no sería así otra cosa que la mención difusa del cambio en la legislación inmigratoria en los Estados Unidos patrocinado por Trump para tratar de frenar las olas de inmigrantes ilegales, procedentes sobre todo de Centroamérca y otros lugares del mundo depauperados por el nefasto desarrollo económico desigual propiciado justamente por personajes como el que aquí comentamos. No obstante, algún exegeta ha propuesto, en cambio, la hipótesis de que es preferible interpretar aquí la mención de Bizancio como una variante de la Unión Europea, en la medida en que Bizancio representa en el lenguaje del autor la idea de un imperio de carácter europeo, el heredero de Roma, y ya sabemos que los Tratados fundacionales de la Unión Europea se firmaron en la Ciudad Imperial por excelencia, y Bizancio no deja de ser la nueva Roma. Los cambios de leyes en Bizancio como consecuencia de la llegada al poder de Trump tendrán que ver seguramente, si atendemos a esta interpretación, con el hecho de que la presión de la administración norteamericana en la guerra comercial desatada contra los competidores industriales de los Estados Unidos llevará inevitablemente a la necesidad de introducir leyes de corte más proteccionista en los países de la Unión Europea y quizá, incluso, a la conveniencia de sustituir la referencia en dólares de los precios del crudo procedente de Oriente Medio: de ahí la mención de «Egipto» (esta vez, quizá, como referencia implícita a todos los países productores de petróleo de la zona) y el cambio de «moneda y valor».

Bien, sin duda que todas estas interpretaciones pueden suscitarnos interés e hilaridad a partes iguales, pero no por ello dejan de ser un ejercicio imaginativo del uso relacional del lenguaje y cómo este lenguaje opera siempre en función de sus condiciones contextuales. Una interpretación como la que aquí venimos comentando se presta muy bien a servir de modelo justamente a este tipo de soluciones imaginativas de comprensión del

lenguaje hermético de los pasajes del poeta de Aviñón. Pero, desde luego, dar con este tipo de interpretaciones cuando el acontecimiento profetizado ya ha tenido lugar es bastante fácil. Las cosas no son tan sencillas cuando el hecho en cuestión todavía no ha ocurrido. Entonces la situación se desboca un poco y las cosas no son tan diáfanas: las piezas no encajan bien y las contradicciones y desvaríos se suceden, con graves riesgos de incurrir en la las trampas de la falacia de la composición.

En efecto, veamos como ejemplo precisamente la comparación de esta interpretación producida *post hoc* del hecho de la elección de Trump con algunas de las que circulaban con anterioridad a la llegada a la presidencia de tan pintoresco personaje. Así, uno de los grandes exegetas modernos del visionario de Aviñón ha sido el escritor francés Jean-Charles de Fontbrune, que en 1980 publicó un famoso libro que hizo época entre los estudiosos de la figura: *Nostradamus, historien et prophète*. De Fontbrune se hizo muy famoso porque fue capaz de predecir, solo con el uso de las cuartetas de nuestro autor, el acceso al gobierno de Francia de miembros del Partido Comunista francés, y exactamente el número de días en que permanecerían en él. Pues bien, en relación con la cuarteta que aquí nos ocupa, la interpretación que propone es la siguiente (p. 269 y siguiente de la edición española).

Para empezar, en su opinión «trombe» no tiene nada que ver con «trompeta», sino que es en realidad un latinismo que equivale a «tropa», es decir, una *tromba* de personas moviéndose agitadamente; por otro lado, en vez de «aloys», él lee en los manuscritos «alloi», que interpreta como «tenor», en el sentido de un título que se asigna al oro y la plata; y, por lo que se refiere a nuestro mayor interés aquí, «Bisance» es para él lo que era para Nostradamus, o sea, Estambul –es decir, Turquía–. Por lo tanto, atendiendo a estos elementos, la «traducción» qué él da de nuestro pasaje es la siguiente: «Una falsa revolución ocultando locura hará cambiar de leyes a Turquía. Egipto saldrá (scil. del Imperio), que quiere desmembrarse. Sus edictos cambiarán las monedas y las cotizaciones». El cumplimiento histórico de esta profecía se habría producido con

el Congreso de Berlín de 1878, que supuso la salida de Egipto del Imperio Otomano y un paso decisivo en la desmembración de este y la transformación radical de la escena política turca; la «falsa revolución» es la de Mustafá Kemal (Atatürk) de 1920, que en nombre de la libertad trajo consigo un régimen autoritario bajo el patronato del ejército. Esa «falsa revolución» llevó a Turquía un gran cambio legislativo, no solo con la abolición de la monarquía, sino también con la introducción de leyes occidentalizantes, como los códigos civil, penal y procesal; y en 1931 se instauró un Banco Central de la República, que sustituyó a la banca otomana como instituto emisor de moneda y timbre. Ahí tenemos, pues, una interpretación «coherente», en la que no hay Oriente Próximo, ni Unión Europea, ni Estados Unidos, ni trompetas, ni mucho menos Donald Trump.

Pero no acaban ahí otras «interpretaciones» que no han necesitado recurrir a hechos tan extraordinarios como la llegada del magnate a la primera magistratura americana y, que, naturalmente a toro pasado, resultan perfectamente claras y diáfanas. Así, Erika Cheetham propuso que la cuarteta en realidad hace referencia al clima político reinante entre Turquía y Egipto durante la época en la que Napoleón regresó a Francia desde Egipto, tras su campaña de 1799, trayendo multitud de artefactos y piezas arqueológicas que desencadenaría en la Francia napoleónica la obsesión por apoderarse de la totalidad de las posesiones egipcias de los turcos. Esta interpretación está, evidentemente, mucho menos articulada que la del señor de Fontbrune, pero no carece de sus elementos de apoyo, sobre todo si consideramos que Nostradamus está permanentemente centrado en los sucesos políticos de Francia, o que de algún modo tienen conexión con Francia (de ahí que no haya mención alguna de América u otros territorios muy alejados de su verdadera zona de interés, es decir, la Costa Azul y el Mediterráneo: el mundo para Nostradamus en realidad se reducía a la cuenca mediterránea).

Y más en relación con tiempos actuales y acontecimientos futuros, Joseph Jochman ha sugerido que la cuarteta, de veras, está prediciendo la llegada de una revolución islámica a

Turquía (¿tal vez el poder casi sultánico de Recyp Tayyip Erdoğan y su partido de la Justicia y el Desarrollo, AKP?) y a Egipto (¿el triunfo del partido islamista de Mohamed Morsi y su gobierno efímero, de momento abortado por los militares de Abdelfatah Al-Sisi?) debido a los llamamientos de la «falsa trompeta» que los modernos medios de comunicación de masas (particularmente, Internet) ponen en manos de los nuevos muecines de los minaretes mediáticos (o quizá, y esto no lo dice Jochman, sino nosotros, atendiendo a la lectura del señor de Fontbrune, a causa de la «falsa revolución» árabe de 2010-2013, acabada en fiasco y que ha producido más caos y destrucción que la libertad que prometía).

¿Quién de ellos tiene razón? ¿Cuál de las interpretaciones es más verosímil? O mejor aún, ¿cuál de ellas es más fantasiosa? Es muy difícil escoger. Incluso podrían proponerse otras jugando con idénticas o similares variables (y no es de descartar que ya se hayan propuesto, aunque no hayan llegado a nuestro conocimiento, ya que las interpretaciones de Nostradamus crecen y se multiplican cada año mucho más que los preciados níscalos otoñales). Por ejemplo: ¿por qué no podría estar aludiendo aquí Nostradamus en realidad a los atentados del 11-S y sus tremendas consecuencias? La «falsa trompeta» que «disimula locura» son los medios de comunicación, particularmente las redes sociales a través de las cuales se difunden las ideologías fundamentalistas. El llamamiento de los medios islamistas a militantes de todo el mundo, pero particularmente de Oriente Próximo (con Egipto como uno de los principales centros de difusión a nivel mundial), condujo a «Bizancio» (es decir, Estados Unidos) a un «cambio de leyes» (el endurecimiento de las condiciones de entrada en el país a toda clase de extranjeros, pero sobre todo a los de origen o apariencia árabe, y la aprobación, auspiciada por el presidente Bush, de la denominada *Patriotic Act* –«edicto patriótico» –, que de hecho supone prácticamente la concesión de poderes de estado de excepción al presidente norteamericano, con el consiguiente incremento de las posiciones autoritarias en todo el mundo occidental) y asimismo a los cambios

económicos vertiginosos a nivel mundial que hemos observado en los años de la tremenda crisis de 2007, surgida precisamente en los Estados Unidos y contagiada al resto del mundo.

¿Podría haber visionado todo esto el gran Miguel de Nostradamus? Nunca lo sabremos. Pero lo que sí sabemos es que las *Prophéties* nos ofrecen un extraordinario monumento literario que, eso sí, de algún modo presagia lo que sería la poesía surrealista y simbolista del siglo XX. Ahí Nostradamus sí fue realmente un profeta de espléndida envergadura. Pero además, como hemos visto, el lenguaje críptico y muchas veces agramatical, las alusiones culturalistas y simbolizantes, la ambición de perfección técnica que abunda en toda la obra, son rasgos de ese estilo que nos abren un magnífico campo de experimentación respecto a las posibilidades combinatorias del lenguaje humano y que lo convierten en la poderosa arma que es (y que a menudo se dirige contra nosotros mismos, como si de una enfermedad autoinmune se tratara). A través de las variantes interpretativas tan diversas que emergen de la combinación del estilo hermético de la obra y los acontecimientos históricos pasados, presentes ¡y futuros! podemos observar un buen ejemplo de cómo los seres humanos hacemos conexiones lingüísticas, tal como nos ilustra la *Teoría de los Marcos Relacionales* (*Relational Frame Theory*, RFT) de Hayes, Barnes-Holmes y Roche (2001), que aporta un interesante punto de vista, de tradición skinneriana, sobre los procesos comunes de desarrollo del lenguaje y la cognición y de las habilidades humanas para aprender a establecer relaciones entre eventos y a derivar funciones nuevas, no entrenadas. Las investigación de RFT han demostrado que esos procesos son derivados de una práctica social, y no desplegados de una supuesta gramática universal o equipamiento mental innato. Así, desde niños aprendemos a establecer funciones relacionales del tipo de lo igual, lo diferente, lo equivalente, lo opuesto, la comparación (mayor/menor), la pertenencia (propio/ajeno), o la toma de perspectiva (aquí/allí, yo/otro), etc., etc. Estos conceptos tienen importantes implicaciones teóricas y prácticas, tanto para una concepción no-mentalista del lenguaje como de las consecuencias conductuales que se derivan del establecimiento de estas funciones. Para

RFT los pensamientos y los sentimientos son consecuencia de esa operatividad y versatilidad del lenguaje humano, y no son realidades que acontecen en un supuesto mundo mental interior que se rija por principios distintos de los conductuales, sino que son simples hechos o «eventos» privados que deben tratarse como tales desde una perspectiva científica.

Pues bien, para todo esto sirve también Nostradamus. Tal vez no nos sea muy útil para conocer nuestro futuro personal ni el de la humanidad en su conjunto, ni mucho menos para aportar ninguna luz sobre lo que fue Bizancio (que nuestro profeta nunca llegó a conocer viva más que su forma turca), pero sí nos puede servir para conocernos un poco mejor a nosotros mismos, lo que no parece verdaderamente una cosa baladí.

Imagen

*Nostradamus y Trump*, New York Post, https://nypost.com/2016/11/11/donald-trumps-win-may-have-been-predicted-centuries-ago/

❧

# Visita al yacimiento arqueológico de Noheda

Juan Signes Codoñer
*Sociedad Española de Bizantinística*
estudiosbizantinos@gmail.com

Este pasado 29 de septiembre, un grupo de unos veinte socios y simpatizantes de la Sociedad Española de Bizantinística nos desplazamos en coches particulares a Noheda, pedanía de Villar de Domingo García (Cuenca), que contiene los restos arqueológicos de una inmensa villa tardoantigua de finales del siglo IV y principios del V con un importante conjunto de mosaicos que la han llevado a las primeras portadas de los periódicos y medios de comunicación este verano.



El arqueólogo en un momento de la explicación, con el fondo de mosaico todavía por limpiar

El arqueólogo de la excavación, Miguel Ángel Valero Tévar, de la Universidad de Castilla y La Mancha, tuvo a bien enseñarnos las excavaciones en visita privada, empezando por las que todavía están a cielo abierto (los baños y las piscinas escalonadas) y siguiendo por el conjunto musivo interior con un ciclo narrativo excepcional por su calidad e iconografía, además de por sus excepcionales dimensiones. Nuestro guía dio datos concretos que vinculan la villa con Oriente, de los que dará cuenta en una próxima publicación en la que tendrá en cuenta para ello, no sólo algunos aspectos del programa iconográfico, sino la naturaleza de los materiales usados

en la construcción, así como las propias dimensiones de la villa, que probablemente era el área urbana de una extensísima finca agrícola de unos 50 kilómetros cuadrados.




Hecha la foto de rigor, en las escaleras del recinto, con los asistentes, nos desplazamos a comer en Villar de Domingo García, ocasión que aprovechamos para debatir con el propio arqueólogo algunos de los aspectos que más interés habían suscitado. Se abordó también entonces la posibilidad de organizar algún tipo de jornadas en Cuenca con la villa como centro y con el patrocinio de la SEB.

A continuación os dejamos alguna foto más del sitio arqueológico y del conjunto mosaístico.

Imágenes

Sociedad española de Bizantinística.









# Bibliografía

Juan Signes Codoñer
*Sociedad Española de Bizantinística*
estudiosbizantinos@gmail.com

Alvarado, Salustio, *Antiguo eslavo eclesiástico-antiguo búlgaro*, Madrid: Ediciones Xorki 2018, 333 págs. ISBN: 978-84-94844-10-2. — La primera gramática española del antiguo eslavo. Se encontrará una detallada reseña por Daniel Ayora Estevan en C*uadernos de Filología Clásica. Estudios griegos e indoeuropeos* 28 (2018) 185-194.

Aurell, Jaime, «La iconografía de la coronación celeste del Emperador de Bizancio: la negación simbólica de la mediación eclesiástica», *Byzantion Nea Hellás. Revista anual de estudios griegos, bizantinos y neohelénicos* 37 (2018) 239-263.

Bádenas de la Peña, Pedro, «El tabú de la colaboración y la indiferencia durante el Holocausto en Grecia», *Erytheia* 40 (2019) 361-382.

Brendel, R. reseña de J. Arce, *Scripta varia. Estudios de Historia y Arqueología sobre la Antigüedad Tardía* (= *Monografías y Estudios de la Antigüedad Griega y Romana* 52), Madrid–Salamanca, Signifer Libros 2017, 259 pp. [ISBN: 978-84-16202-17-1], en *Erytheia* 40 (2019) 456-457.

Buchanan, Elizabeth, «Rural collective action in Byzantine Egypt (400-700 CE)», en Nodar - Torallas Tovar (eds.), *Proceedings of the 28th Congress of Papyrology* cit., pp. 591-599.

Bueno Delgado, Juan Antonio, *El edicto justinianeo de los «Tres Capítulos» en el marco de la disputa cristológica sobre la doble naturaleza de Cristo*, Madrid, Dykinson 2018, 239 pp. ISBN 978-84-9148-654-1. — El edicto de los «Tres Capítulos», promulgado por Justiniano en el año 543 o 544, es una de las consecuencias de la disputa cristológica habida entre el nestorianismo y el monofisismo que desembocó en el concilio del 553.

Caballero Sánchez, Paula, «La enciclopedia científica de un erudito bizantino del s. xiv: Paris, Bibliothèque nationale de France, gr. 2381», en J.F. Martos Montiel y C. Macías Villalobos (eds.), con la colaboración de R. Caballero Sánchez, C. Alcalde Martín, M. González González y J. Bergua Cavero, *Plutarco, entre dioses y astros. Homenaje al profesor Aurelio Pérez Jiménez de sus discípulos, colegas y amigos*, Zaragoza, Libros Pórtico 2019, pp. 108-119.

Caballero Sánchez, Raúl, «¿Por qué llama el Comentarista anónimo ὁ παλαιός a Tolomeo», en J.F. Martos Montiel y C. Macías Villalobos (eds.), con la colaboración de R. Caballero Sánchez, C. Alcalde Martín, M. González González y J. Bergua Cavero, *Plutarco, entre dioses y astros. Homenaje al profesor Aurelio Pérez Jiménez de sus discípulos, colegas y amigos*, Zaragoza, Libros Pórtico 2019, pp. 981-994.

Carlig, Nathan, «Les rouleaux littéraires grecs composites profanes et chrétiens (début du iiie - troisième quart du ve siècle)», en Nodar - Torallas Tovar (eds.), *Proceedings of the 28th Congress of Papyrology* cit., pp. 366-373.

Cavallero, Pablo, «Leoncio de Neápolis y los relatos sobre Pedro el Publicano», *Circe* 23/1 (2019) 31-37.

Cortés Arrese, Miguel, «Imagen de los infiernos en el arte bizantino», *Erytheia* 40 (2019) 135-158.

Curnis, Michele, «Demetrio Ducas y la edición de los Erotemata Chrysolorae (1514), entre Venecia y Alcalá de Henares», *ΠΗΓΗ / Fons. Revista de estudios sobre la civilización clásica y su recepción* 3 (2018) 71-102.

De Jong, Janneke, «A summary tax assessment from eighth century Aphrodito», en Nodar - Torallas Tovar (eds.), *Proceedings of the 28th Congress of Papyrology* cit., pp. 600-608.

del Canto Nieto, José Ramón, reseña de Ó. Prieto Domínguez, *Casia de Constantinopla. Poemas. Edición bilingüe*, Madrid, Cátedra 2019, en Erytheia 40 (2019) 467-470.

Di Cosmo, Antonio Pio, «La veste e la propaganda imperiale a Bisanzio. I basileis ed i segni di eccellenza del rango», *Erytheia* 40 (2019) 71-120.

Domínguez Alonso, Alfonso Carlos, «La paráfrasis autógrafade Isaac Argiro al Comentario anónimo al Tetrabiblos de Tolomeo. Algunas cuestiones sobre su autoría», en J.F. Martos Montiel y C. Macías Villalobos (eds.), con la colaboración de R. Caballero Sánchez, C. Alcalde Martín, M. González González y J. Bergua Cavero, *Plutarco, entre dioses y astros. Homenaje al profesor Aurelio Pérez Jiménez de sus discípulos, colegas y amigos*, Zaragoza, Libros Pórtico 2019, pp. 1049-1060.

Dzierzbicka, Dorota, «Wine dealers and their networks in Roman and Byzantine Egypt. Some remarks», en Nodar - Torallas Tovar (eds.), *Proceedings of the 28th Congress of Papyrology* cit., pp. 510-524.

Fernández, Tomás, «El narrador en los progymnasmata de Nicéforo Basilaces», *Erytheia* 40 (2019) 121-134.

Floristán Imízcoz, José Manuel, «Clero griego ante el Santo Oficio (I): Anastasio Ventura (1577), Nicéforo de Esfigmenu (1621) y Dionisio Condilis de Patmos (1657)», Erytheia 40 (2019) 267-306.

Fournet, Jean-Luc, «Anatomie d'un genre en mutation: la pétition de l'Antiquité tardive», en Nodar - Torallas Tovar (eds.), *Proceedings of the 28th Congress of Papyrology* cit., pp. 571-590.

Galán Vioque, Guillermo, «Plutarco en los escolios a la Antología planudea», en J.F. Martos Montiel y C. Macías Villalobos (eds.), con la colaboración de R. Caballero Sánchez, C. Alcalde Martín, M. González González y J. Bergua Cavero, *Plutarco, entre dioses y astros. Homenaje al profesor Aurelio Pérez Jiménez de sus discípulos, colegas y amigos*, Zaragoza, Libros Pórtico 2019, pp. 285-310.

García Bueno, Carmen, «Jacobo Diasorino en Italia», *ΠΗΓΗ / Fons. Revista de estudios sobre la civilización clásica y su recepción* 3 (2018) 51-69.

Gómez, Pilar, «Apuntes de un sofista cristiano en torno a la literatura griega: Ad adulescentes de Basilio el Grance», *Emerita. Revista de Lingüística y Filología Clásica* 86 (2018) 277-301.

Grieseler Greenbaum, Dorian, «A folio in Greek on Abū Maʿshar's lots: Parisinus Graecus 2381, fol. 71$^{v}$», en J.F. Martos Montiel y C. Macías Villalobos (eds.), con la colaboración de R. Caballero Sánchez, C. Alcalde Martín, M. González González y J. Bergua Cavero, *Plutarco, entre dioses y astros. Homenaje al profesor Aurelio Pérez Jiménez de sus discípulos, colegas y amigos*, Zaragoza, Libros Pórtico 2019, pp. 1095-1110 — Este trabajo presenta el texto del Par. gr. 2381, fol. 71$^{v}$ sobre los lotes, un texto derivado de la traducción griega bizantina de la Gran Introducción a la Astrología de Abū Maʿshar, de cuyo libro VIII, cap. 2 contiene una parte, editada por primera vez por Pierre Boudreaux en *CCAG* VIII / 3, pp. 190-191.

Kardaras, Georgios, «The title Anticus to the successors of Justiniani I. A pattern of imitation?», *Byzantion Nea Hellás. Revista anual de estudios griegos, bizantinos y neohelénicos* 37 (2018) 265-284.

Krausmüller, Dirk, «Saints as Finders of Relics: Joseph the Hymnographer and John of Galatia», *Erytheia* 40 (2019) 53-62.

Luikendijk, Annemarie, «On discarding papyri in Roman and Late Antique Egypt. Archaeology and ancient perspectives», en Nodar - Torallas Tovar (eds.), *Proceedings of the 28th Congress of Papyrology* cit., pp. 725-736.

Marthot-Santaniello, Isabelle, «Noms de personne ou noms de lieu? La délicate question des 'toponymes discriminants' à la lumière des papyrus d'Aphroditê (vie-viiie siècle)», en Nodar - Torallas Tovar (eds.), *Proceedings of the 28th Congress of Papyrology* cit., pp. 706-713.

Martínez Carrasco, Carlos, «La familia de Juan Damasceno: la élite tradicional bizantina bajo el Islam», *Erytheia* 40 (2019) 31-52.

Martínez Manzano, Teresa, «Certezas e incógnitas sobre la colección veneciana de códices griegos de Niccolò Barelli», *Erytheia* 40 (2019) 237-266.

Merino Castrillo, Juan, Anónimo. *Las vicisitudes de Timarión* (*Rhemata, textos griegos*), Reus, Editorial Rhemata 2019. XXXVI + 91 pp. ISBN 978-84-120209-0-8. — Precedido de una detallada introducción, es una edición bilingüe acompañada de notas.

Mihálykó, Agnes, «The persistence of Greek and the rise of Coptic in the early Christian liturgy in Egypt», en Nodar - Torallas Tovar (eds.), *Proceedings of the 28th Congress of Papyrology* cit., pp. 698-705.

Moreno Resano, Esteban, «Interpretaciones políticas de los mitos clásicos en la literatura constantiniana», *Myrtia. Revista de Filología Clásica* 33 (2018) 175-197.

Niehoff-Panagiotidis, Jannis, «Persistence or New Beginning? Byzantium on the Crimea», *Erytheia* 40 (2019) 9-30.

Nodar, Alberto - Torallas Tovar, Sofía (dir.); Albarrán, M.J. - Martín, R. - Pajón, I. - Rodríguez Martín, J.-D. - Santamaría, M. (coeds.), *Proceedings of the 28th Congress of Papyrology - 2016 August 1-6 Barcelona* (*Scripta Orientalia* 3), Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat - Universitat Pompeu Fabra 2019, 871 pp. ISBN 978-84-9191-079-4 (Pamsa) / ISBN 978-84-88042-89-7 (UPF) — Las actas del congreso se pueden descargar en la edición digital: http://hdl.handle.net/10230/41902. Los artículos relevantes desde el punto de vista de los estudios bizantinos se desglosan aparte en esta bibliografía.

O'Connell, Elisabeth, «Greek and Coptic manuscripts from First Millennium CE Egypt (still) in the British Museum», en Nodar - Torallas Tovar (eds.), *Proceedings of the 28th Congress of Papyrology* cit., pp. 68-80.

Panagopoulos, Spyros P., «La influencia del *Protevangelium Iacobi* en la tradición homilética mesobizantina sobre la Madre de Dios», *Byzantion Nea Hellás. Revista anual de estudios griegos, bizantinos y neohelénicos* 37 (2018) 285-309.

Rodríguez Arriagada, Marcelo, «Aspectos de la estrategia filosófica de Pletón», *Byzantion Nea Hellás. Revista anual de estudios griegos, bizantinos y neohelénicos* 37 (2018) 311-324.

Pérez Martín, Inmaculada, «Miguel Pselo, Sobre el mapa: Un Estrabón oculto», en E. Castro (ed.), *De nuevo sobre Estrabón. Geografía, cartografía, historiografía y tradición* (*Monografías de GAHIA* 3), Sevilla, Editorial de la Universidad de Sevilla 2018, 111-135.

Pérez Martín, Inmaculada, «Maximos Planoudes and the Transmission of Plutarch's *Moralia*», en K. Oikonomopoulou y S. Xenophontos (eds.), *Brill's Companion to the Reception of Plutarch* (*Brill's Companions to Classical Reception*), Leiden, Brill 2019, 295-309.

Pérez Martín, Inmaculada, «La transmisión de los textos entre Bizancio y Occidente en los siglos xi-xiii: Un camino de ida vuelta», en G. Cruz Andreotti (ed.), *Griegos, romanos y los otros. Siguiendo los pasos de Momigliano*, Barcelona, Edicions Bellaterra 2019, 229-254.

Rodríguez Martín, José-Domingo, «Avoiding the Judge: the Exclusion of the δίκη in Contractual Clauses», en Nodar - Torallas Tovar (eds.), *Proceedings of the 28th Congress of Papyrology* cit., pp. 484-493.

Sánchez González, A., reseña de J.M. Floristán Imízcoz (coord.) *et alii*, *Espaneas. Consejos de un padre a su hijo. Poema* (*Estudios y textos de Erytheia* 10), Madrid, Asociación Cultural Hispano-Helénica 2018, en *Erytheia* 40 (2019) 473-475.

Sánchez Márquez, Carles, «Singing to Emmanuel: The wall paintings of Sant Miquel in Terrassa and the 6th century artistic reception of Byzantium in the Western Mediterranean», *Arts* 8 (2019) 128, pp. 1-30

Santos Yanguas, Narciso Vicente, «Eusebio de Cesarea y los mártires cristianos en las ciudades galas de Lyon y Vienne», *Helmantica* 70 (2019) 9-36.

Signes Codoñer, Juan, «¿Una emigración de Estado? El Derecho bizantino más allá de las fronteras del Imperio (siglos vi-xii)», *Le migrazioni nell'Alto Medioevo, LXVI Settimana di Studio della Fondazione Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo, Spoleto, 5-11 aprile 2018*, Spoleto, Fondazione Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo 2019, 653-711.

Signes Codoñer, Juan, «Bizancio y los árabes (siglos v-x)», en G. Cruz Andreotti (ed.), *Griegos, romanos y los otros. Siguiendo los pasos de Momigliano*, Barcelona, Edicions Bellaterra 2019, 209-227.

Signes Codoñer, Juan, B*reve guía de la literatura griega desde Hesíodo hasta Pletón*, Madrid, Cátedra 2019. 506 páginas. — Consta de siete secciones: I. *Cronología. De Hesíodo a Pletón: ¿dos milenios de literatura griega?*; II. *Lengua y gramática. El griego de la literatura griega*; III. *Identidad. El helenismo de la literatura griega: entre etnia y cultura*; IV. *Oralidad. La literatura griega sin letras: aladas palabras y divinal canto*; V. *Poética y retórica. La teoría literaria de los griegos*; VI. *Géneros literarios. La clasificación de la literatura*; VII. *Transmisión. Entre el accidente y la selección* (estos dos últimos con la colaboración de Inmaculada Pérez Martín). Sigue un breve capítulo sobre tradición clásica, «un recorrido por manuales de literatura griega de los últimos 50 años» y un índice onomástico de autores.

Signes Codoñer, Juan, reseña de M. Alganza Roldán - P. Papadopoulou (eds.), *La mitología griega en la tradición literaria: de la Antigüedad a la Grecia contemporánea*, Granada, Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas 2017, en *ΠΗΓΗ / Fons. Revista de estudios sobre la civilización clásica y su recepción* 3 (2018) 153-156.

Varillas Sánchez, Isabel, «εἴπερ Ἀθηναῖοι Σμύρναν ἀπῳκίσαμεν: Análisis del Epigrama XI 442 de la *Antología Palatina*», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios griegos e indoeuropeos* 28 (2018) 159-170.

Vespignani, Giorgio, «Crisobolli e privilegi concessi a Firenze da Giovanni VIII Paleologo (1439). Per lo studio di una Romània fiorentina», en S. Cosentino, M. E. Pomero y G. Vespignani (eds.), D*ialoghi con Bisanzio. Spazi di discussione, percorsi di ricerca. Atti dell'VIII Congresso della Associazione Italiana di Studi Bizantini (Ravenna, 22-25 settembre 2015)* (*Quaderni di Bizantinistica* 20), Spoleto, Fondazione Centro italiano di studi sull'alto Medioevo 2019, 1141-1154.

Vespignani, Giorgio, «Vicende di Leonardo III di Tocco: dalle isole Ionie alla corte aragonese di Napoli, tra Venezia, Roma e i Turchi (1448-1494)», *Erytheia* 40 (2019) 159-172.

Vespignani, Giorgio, «Venezia e Bisanzio nei Commentarii di Pio II», *Bizantinistica. Rivista di Studi Bizantini e Slavi* 19 (2018) 307-318.

Vespignani, Giorgio, reseña de I. M. Damian, *Lo «Strategicon adversum Turcos» di Lampugnino Birago*, Roma, 2017, en *Bizantinistica. Rivista di Studi Bizantini e Slavi* 19 (2018) 411-419.

Vespignani, Giorgio, reseña de M. Cortés Arrese, *Constantinopla. Viajes fantásticos a la capital del mundo*, Madrid, 2017, en *Bizantinistica. Rivista di Studi Bizantini e Slavi* 19 (2018) 420-422.

Vespignani, Giorgio, reseña de J. A. Bueno Delgado, *El edicto justinianeo de los «Tres Capítulos» en el marco de la disputa cristológica sobre la doble naturaleza de Cristo*, Madrid 2018, en Bizantinistica. Rivista di Studi Bizantini e Slavi 19 (2018) 429-431.

Vespignani, Giorgio, «Migranti greci tra Roma, l'Italia e Mosca nella seconda metà del xv secolo», *Index. Quaderni Camerti di Studi Romanistici* 46 (2018) 706-714.

Vial-Dumas, Manuel, «Spyros Troianos y los estudios sobre derecho bizantino», *Ivs Fvgit* 20 (2017) 433-441.

Yannopoulos, Panayotis, «Deux épigrammes de l'Anthologie Palatine attribuées à Théophane», *Erytheia* 40 (2019) 63-70.

❧

**Dirección**

Juan Signes Codoñer

**Diseño y maquetación**

Carmen García Bueno

**Contacto**

Sociedad Española de Bizantinística
CCHS-CSIC (despacho 1C16)
C/ Albasanz 26-28
28034 Madrid (España)
estudiosbizantinos@gmail.com
(http://bizantinistica.blogspot.com.es)

Publicación electrónica gratuita y de distribución libre de la Sociedad Española de Bizantinística.